



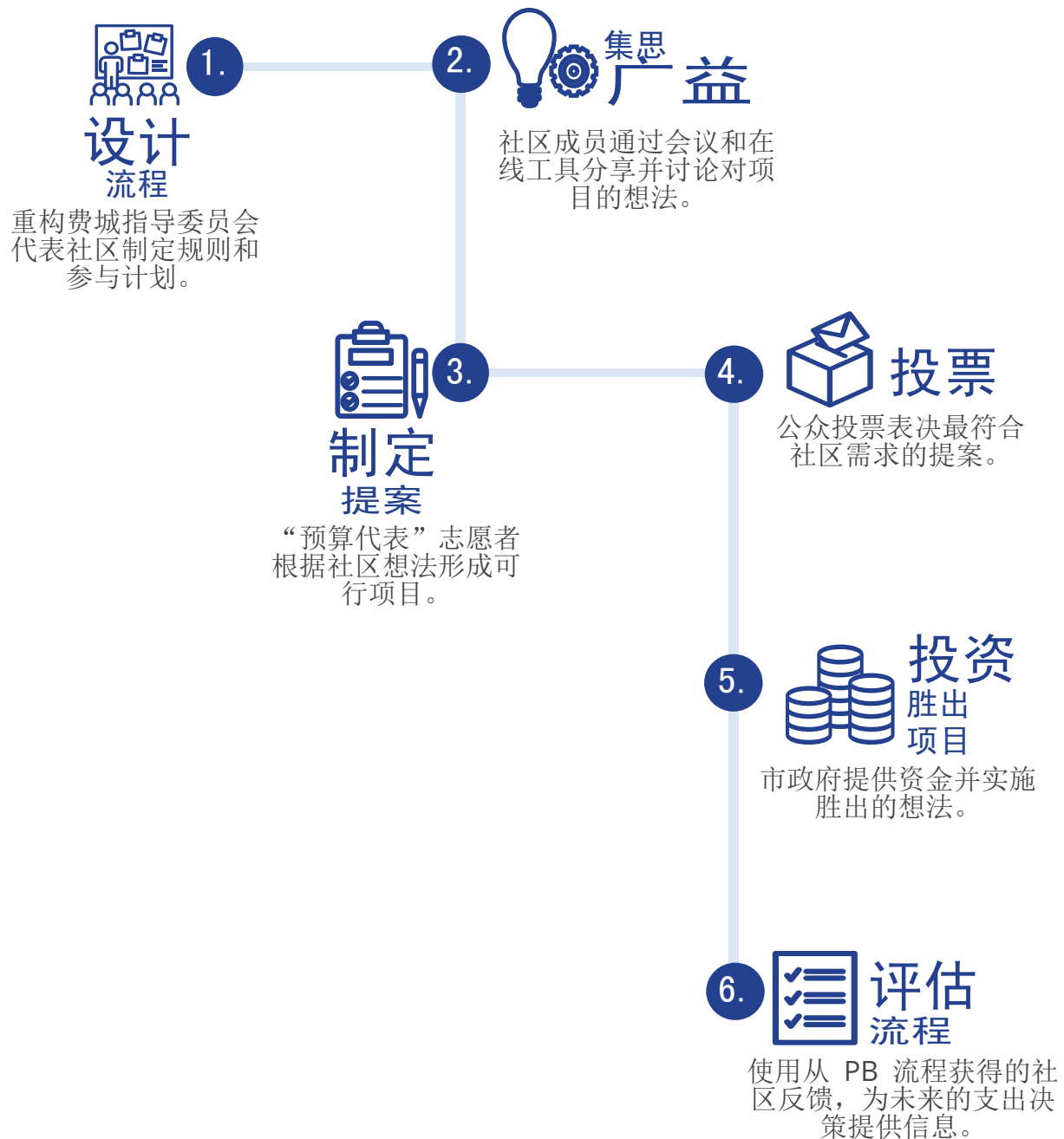
## 关于本规则手册

本规则手册由重构费城指导委员会成员针对费城市首个参与式预算编制倡议而制定。该指导委员会的组成成员包括申请参与居民、城市咨询委员会的社区成员，以及来自相关部门、理事会和委员会的市政公务员。这些人员合作指导了该市的参与式预算编制项目。本规则手册旨在为2021年度参与式预算编制倡议制定指导原则。这些指导原则反映了费城社区和参与式预算编制流程的独特需求、利益和问题。这是一份动态文件，每年都会进行修改。

## 什么是参与式预算编制？

参与式预算编制（PB）是一种民主流程，由社区成员直接决定部分公共预算该如何支出。PB 为人民赋予真实权力，可以对真金白银做出真正的决定。

此流程由六个重要阶段组成：



除了上述阶段外，在每个周期完成后通常会评估和改进流程，然后再继续下一个周期。

# 什么是人民预算？

.....

2021 年，在预算办公室与城市规划委员会的共同领导下，费城市启动参与式预算编制（PB）。在 PB 流程中，费城人民针对基础设施投资建言献策，并对如何向资本项目花费 100 万美元直接投票。

参与式预算编制涉及与定期预算编制流程结合使用的参与周期。它在整个社区产生强大而持久的影响：

- ▲ 支出更公平、更有效。
- ▲ 政治参与更广泛，尤其是历史上被边缘化的社区。
- ▲ 居民、政府和社区组织之间的关系更紧密。
- ▲ 新的社区领导人。
- ▲ 提高公民参与度。

## 关于指导委员会

该市组建委员会，帮助制定兼具包容性和公平性的流程，以便在城市预算和规划决策中更多地考虑公众意见。特别是，该委员会将帮助市政府找到方法，让历史上被忽略的居民和社区参与其中。

**社区领导人（投票成员）：** 社区领导人与政府和决策者合作，决定指导 PB 流程的规则。他们的责任包括：

- ▲ 密切监督，确保该流程继续实现其目标。
- ▲ 对规则手册的决策进行投票。

**城市资源专家：** 担任理事会或委员会成员的市政工作人员：

- ▲ 在投票前的提案开发阶段对提案进行审查，确保提案符合 PB 资格标准并且可行。
- ▲ 联络市政府部门，为战略提供支持，估算提案费用。

**市政工作人员：**市政工作人员为 PB 的实施提供支持。他们的责任包括：

- ▲ 在市政事务流程中管理和实施 PB。
- ▲ 向参与者和公众传达信息，确保每个人获得所需信息。
- ▲ 协调举行想法收集大会，将收集到的想法归类分配给各专题委员会，协调机构简报会，审查项目提案以及组织投票活动。

**促进者（参与式预算编制项目及每个人）：**

- ▲ 在想法收集活动和预算代表会议中打造安全空间，让社区成员有效地参与其中。
- ▲ 确保每个人全力以赴，在流程的截止日期前完成任务，并在指导委员会制定的框架内做出决定。

为了进一步支持费城的首次参与式预算编制工作，该市还从事了非营利性[参与式预算编制项目 \(PBP\)](#)。PBP 与多个城市开展合作，包括奥克兰、波士顿和西雅图等，在致力于加强民主、建设更强大的社区、提高公共预算的公平性和有效性方面拥有出色的工作业绩。

#### 已派代表的委员会：

- 非裔美国男性市长委员会
- 费城青年委员会
- 老龄化市长委员会
- 基于信仰和信仰间事务市长委员会
- 亚裔和亚太裔美国人事务市长委员会
- 残障人士市长委员会
- 非洲和加勒比移民事务市长委员会
- 千禧一代咨询委员会
- 刑事司法/回归社会委员会
- 同济文化转型咨询理事会
- 费城食品政策咨询委员会
- 未来的西班牙裔/拉丁裔委员会
- 费城妇女委员会

## 已派代表的市政部门：

- 多元化、公平性和包容性办公室
- LGBTQ 事务办公室 - 多元化、公平性和包容性办公室
- 移民事务办公室
- 公共参与市长办公室
- 政策和战略举措市长办公室
- 市长办公室
- 市长教育办公室
- 公共卫生部
- 市长儿童和家庭事务办公室
- 市长拨款办公室
- 首席行政干事办公室
- 费城公园和娱乐办公室
- 重建办公室
- 常务董事办公室 — 卫生与公众服务部
- 可持续发展办公室
- 交通运输、基础设施和可持续发展办公室
- 常务董事办公室 — 社区服务部
- 商务部
- 规划与发展部
- 遗嘱登记处
- 费城人际关系委员会
- 刑事司法和公共安全办公室
- 社区赋权和机会办公室

## 社区协议

下面列出了指导委员会同意在整个流程中以团队形式合作时共同遵守的协议。

- 认真倾听，在倾听中学习
- 前进、后退/创造空间、占用空间
- 一个麦克风
- 是的，并且……
- 没有不好的想法
- 假设最善意的意图，并且参与其中发挥影响力
- 肯定
- 拼写首字母缩略词
- 走向更安全、更勇敢的道路
- 重视流程和成果
- 自我关怀和社区关怀
- 尊重现有代名词和社会动态
- 珍惜时间
- 除非同意公开分享，否则讨论内容必须予以保密
- 坦然接受新手身份（你自己和其他人）
- 承认并尊重我们在此流程中分配的多个身份



# 指导流程决策：

---

## 流程目标

指导委员会对以下流程目标进行投票。 此流程的目标将指导关于流程运作方式的决策，向公众传达此流程之所以重要的原因，帮助衡量流程的有效性并定义成功。 具体目标如下所示：

**包容：** 此流程易于理解（语言、技术等）， 并且考虑到在决策流程中最常被忽略的人员的意见，包括青年人、老年人、居住在资源不足的社区中的居民等。 看重文化能力。

**透明：** 清晰地将该流程传达给社区，包括该流程的局限性和预期实现的目标。 即使犯错，我们也勇于承认。 我们确保社区了解该流程及其成果。

**社区能力建设：** 社区成员更充分地了解系统的运作方式，充分准备影响规模更大的决策流程。 涌现出新的社区领导人。 居民更充分地了解其拥有的权力。

**将社区参与度和基层领导力集中到一起：** 流程反映了社区的心声。 由社区领导决策。 向社区领导人以及在社区中领导有意义的工作的非营利组织赋权。

在社区成员之间建立信任并与政府**建立信任**。 为提高目标的一致性和加深理解提供支持。 在互动中诚实守信，表现出同理心。

**恢复和避免伤害：** 清楚新冠肺炎疫情、中产阶层化、红线政策及其他制度给社区带来的影响。

**种族平等：** 在整个流程中促进种族平等。



# 流程范围和 项目重点:

## 地理范围

总体而言，成立指导委员会是为了确保该流程专注于投资最需要援助的社区。经决定，将在全市范围内开展该流程的特定阶段，但后期阶段则会重点侧重特定地理区域。在下文与各阶段相关的章节中提供详细信息。

## 关注领域

指导委员会提出了该流程关注的一系列选项，最后缩小了清单范围，以便将流程的关注重点放在与以下方面相关的投资：

- 住房
- 暴力和公共安全
- 贫困
- 环境司法

## 项目资格

为所有项目提供的资金必须用于购买、建造或改善城市资产。指导委员会为 PB 流程中确定的项目或投资制定了标准：

- 项目的规模不得超出我们的管理能力范围，并且证明可以取得成果
- 项目成本必须至少达到 15,000 美元，并且必须至少有五年的有用“寿命”



## 第二阶段决策： 收集想法

.....

### 谁能够提交想法？

在今年的流程中，在本市居住、工作或上学的任何年龄段的所有人都有资格提交想法。没有任何年龄要求、公民身份要求，也不要要求参与任何种类的活动。

指导委员会的所有成员必须能够提交想法，包括工作人员在内。委员会成员的参与情况将传达给公众，并且他们使用的流程与非委员会成员相同。



## 第三阶段决策： 制定提案

.....

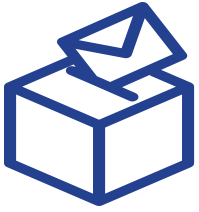
成立指导委员会后，将把在流程此阶段中提供支持的人员的称呼从“预算代表”（其他 PB 流程中的常用称呼）更改为“提案倡导者”。自愿担任提案倡导者的社区成员将审查想法的可行性，并对项目按优先顺序排序，以便公众对最符合流程目标的项目进行投票。

### 谁能够担任提案倡导者？

在制定提案阶段，将优先考虑居住在本市受新冠肺炎疫情影响最大的地区以及深度贫困地区的任何人，或者来自本市资源不足的社区的任何人。

虽然没有年龄要求，但若不满 18 岁，则在整个流程中需要一名保证人为他们提供支持。





## 第四阶段决策： 投票

---

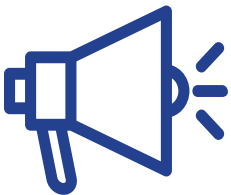
### 谁能够投票？

在 2021 年流程中，居住在本市的任何年龄段任何人都可以投票。没有任何年龄要求或公民身份要求。

允许满足此条件的指导委员会成员进行投票，但他们参与投票的方式与社区中的其他人相同，计票方式也相同。

### 投票流程

投票将持续 2 周，最长不超过一个月。



## 各个阶段围绕 外联和参与的决策

---

### 参与重点

成立指导委员会是为了鼓励费城尽可能多的人参与进来 — 只要对每个阶段适用，对人民预算流程感兴趣的任何人都应囊括在外联中。

鉴于全市范围内可能的的外联和参与范围，指导委员会决定，外联工作通常应重点关注来自以下社区的社区成员：**最需要帮助的社区**（例如，近年来未从资本投资中受益），以及受去工业化、红线政策、反毒之战、过度犯罪化、贫困、新冠肺炎高发率及其他因素影响最大的社区。

在上文中相应阶段标题的下方，可以找到流程特定阶段的其他注意事项。

## 使用技术的外联策略

在过去的一年中，在举办社区活动、达成广泛共识、学习和分享信息方面，在线参与度有了明显提升。在此流程中，成立指导委员会是为了专注于使用技术和相关平台，以便通过社交媒体发文和广告让公众了解该流程，并且通过短信及其他基于手机的方法开展外联工作。后者包括使用机器人技术进行大规模通信或个性化短信传递，以确保社区参与其中并知晓相关信息。

## 不使用技术的外联策略

鉴于数字鸿沟的影响以及此流程在促进种族平等方面的承诺，要让那些无法通过一致或可靠的方式使用技术的人员参与进来，就必须采取其他外联方法。为此，成立指导委员会的重点策略包括，在社区成员有能力且愿意的情况下，举办一些面对面活动（保持社交距离）。此外，成立指导委员会是为了确定媒体的关键成员并与他们展开合作，确保通过值得信赖的渠道（包括族裔媒体资源）分享信息。这些信息包括新闻文章、最新动态，以及关于流程、参与地点和参与方式的信息。外联工作还专注于在人流量大的相关地区运用展示牌、标旗、海报等进行现场宣传。最后，外联工作将了解收集箱及其他同等空间的用途，以便收集该市特定地区的公众想法，确保该流程的易于获取。

## 其他注意事项：

指导委员会将与流程监督委员会协同工作，确保外联和参与工作与该流程的愿景保持一致。他们提供的一些指导建议包括：

- 确保指导委员会负责协调当地外联工作
- 致力于会见他们所在地区的社区成员
- 为不识字的人群制定计划
- 确保了解 PB 流程的参与者同时还能更深入地了解城市的资本预算
- 努力收集创作广告、追赶潮流和提供本地支持所需的一些资源，或者对外联工作至关重要的其他资源
- 指导委员会还表达了对确保在流程中体现青年人心声的兴趣，因此他们还在指导委员会中增加了一些年轻领导人，以确保该流程关注费城青年委员会（12-24 岁）。
- 有意招募在历史上被忽略的群体的意见，包括残障人士、无家可归之人，被监禁者、重新回归社区的成员、青年人、集体之家的人等。

- 尽量消除各个阶段的参与障碍，包括确保没有公民身份要求，不以歧视性方式进行身份检查，以免影响参与。
- 通过外联流程向值得信赖的联络人提供支持或与他们协作，确保我们与来自于优先考虑社区的既定社区合作伙伴合作，并支付尽可能多的劳务费。
- 指导委员会还制定了其他人群的流动轮候名单，以便将外联人员、潜在合作伙伴及潜在社区聚集在一起，侧重于反思优先要务，从而更加深入地规划并实施外联工作。

7 月

## 2021 年项目时间表：



春季

- 编写规则研讨会
- 指导委员会成员对关键决策进行投票



秋季

- 审查并向社区公布项目提案的详细信息
- 围绕提案和投票流程进行社区外联和参与工作
  - 开放网上投票
  - 2021 年 11 月中旬至下旬进行投票
  - 公布胜出的项目



冬季

- 参与式预算编制信息会议



夏季

- 最终敲定规则手册
- 收集社区成员的想法
- 招募提案倡导者
- 想法收集截止日期
- 监督团队和提案倡导者根据标准和资格条件审查提交的想法
- 提案倡导者确定提案，以便开展初步的项目审查
- 市政工作人员审查这些提案，确保可行性并分配预算
- 提案倡导者最终敲定项目提案并草拟投票文案

# 重构费城指导委员会成员

---

## 从申请人中选择的社区成员

Jeffrey Abramowitz

Linda Bell

Alexander George Casper

Emilia Crotty

Angela K. Ferguson

Rafiqq Friend

Tara Gontek

Novilette Jones

Chi-Hyun Kim

Katherine Mateo

Tanya Morris

Rapheal Randall

Andrea Rivera

William M. Scott

Bishop Ethan Thornton

Jasmin Velez

---

## 现任社区成员或咨询理事会推荐的社区成员

John Chin – 亚太裔美国人事务市长委员会

Julian Domanico – 千禧一代咨询委员会

Jose Ferran – 同侪文化转型咨询理事会

Will Gonzalez

Pastor Clarence Hayes, Jr. – 基于信仰和跨信仰事务市长委员会

Jude Husein – 费城青年委员会

Yocasta Lora – 老龄化委员会

Shania Morris – 食品政策咨询委员会

Anna Perng – 残障人士市长委员会

Raquel Evita Saraswati – LGBT 事务委员会

Reverend Doctor Michelle Simmons – 刑事司法改革委员会

Musa Trawally – 非洲和加勒比移民事务市长委员会

Wayne Williams – 非裔美国男性市长委员会

---

## 市政府代表

Ajeenah Amir – 公众参与办公室\*

Erica Atwood – 刑事司法和公共安全办公室

Cheryl Bettigole – 公共卫生部

Sharon Clinton – 社区赋权和机会办公室

Liana Dragoman – 首席行政干事办公室

Randy Duque – 人际关系委员会

Amy Eusebio – 移民事务办公室

Adrienne Ewing – 残障人士办公室

Cynthia Figueroa – 儿童和家庭事务办公室

Eva Gladstein – 卫生与公众服务办公室

Otis Hackney – 市长教育办公室

Mark Harrell – 遗嘱登记办公室

Jovida Hill – 妇女参与办公室

Anh Hua – 市长拨款办公室

Christine Knapp – 可持续发展办公室

Celena Morrison – LGBT 事务办公室

Elhadji Ndiaye – 规划与发展部

Joanna Otero-Cruz, 常务董事办公室 – 社区服务部

Maari Porter – 政策和战略举措办公室\*

Ashley Richards – 费城公园和娱乐办公室

Nefertiri Sickout – 多元化、公平性和包容性办公室

Kira Strong – 重建办公室

Dawn Summerville – 商务部

Kelley Yemen – 交通运输、基础设施和可持续发展办公室

\*持续到 2021 年 8 月